

Rub'eyal etamayonil richin ri tijoxel ruma ri
ruk'ayewal ri yab'il *Coronavirus COVID-19*

Kaqchikel
Quinto y sexto primaria
Comunicación y Lenguaje



Claudia Patricia Ruíz Casasola de Estrada
Ministra de Educación

Héctor Antonio Cermeño Guerra
Viceministro Técnico de Educación

Erick Fernando Mazariegos Salas
Viceministro Administrativo de Educación

Oscar René Saquil Bol
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

Nidia Yolanda Orellana Moscoso de Vega
Viceministra de Educación Extraescolar y Alternativa

Equipo de edición

Gloria Enoe Son Chonay
Fredy Waldemar Xocop Roquel
Contextualización

Alvaro Israel Castro Ajcot
Diagramación

Ilustraciones
Banco de imágenes de Digebi
y - www.freepik.es

©Ministerio de Educación de Guatemala (MINEDUC)

6ª calle 1-87 zona 10
Teléfono: (502) 2411-9595
<http://www.mineduc.gob.gt>
www.mineduc.gob.gt

Guatemala, 2020

Este documento se puede reproducir total o parcialmente, siempre y cuando se cite al Ministerio de Educación (Mineduc) como fuente de origen y que no sea para usos comerciales.



Runab'eyal ri sik'inem wuj

Tanik'oj ri achib'al, tak'ub'a' chuqa' tak'ulb'a' re k'utun'ik.

1. ¿Achike ta ri nutzijoj re tzijonem?
2. ¿Achike ta xtb'anatäj pa re tzijonem re'?
3. Achike ta rub'an'ik xtuk'isib'ej re tzijon'ik re'?

iPa ruwi' ri nib'i'in ch'akät!

Tz'ib'anel: Rose Zubizarreta
Xya'o jun chik rub'eyal Claudia González

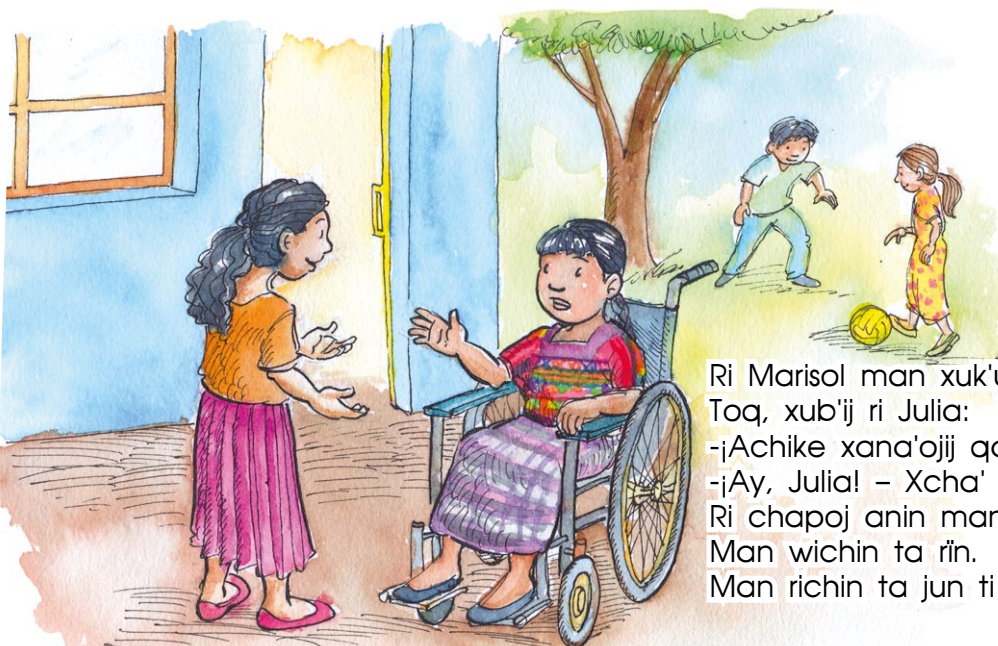
Marisol jun ti xtän kikotem ruk'u'x.
Janila nurayij nib'e pa tijob'äl.
Chuqa' nurayij nib'e pa juyu'.
Ütz yerutz'ët ri taq chikopi'.
Ke chuqa' ri' üt'z nuna' netz'an kik'in taq rachib'il.

Ronojel q'ij, nel el pa b'eyajnem ri Marisol.
Rija' nel el pa b'eyajnem pa ruwi' nib'i'in ruch'akat.
Marisol nb'e pa b'eyajnem chi ruchi' raqän ya.
Chuqa' nib'e ruq'ejela' ri rachib'il Julia.
Rija' tiruyon ok nib'e, nipe.
Ronojel achike nub'an, nrokisaj ri nib'i'in ri ruch'akat.

Julia rik'in Marisol e k'o pa tijob'äl.
Ke re' nub'ij ri Julia chi re ri Marisol:
-Tatzu', Marisol. La jun chik apo wuq'q'ij, nib'an chapoj anin.
Re re', kichin konojel ri ak'wala' e k'o pa tijob'äl.
¡Ütz ri!



Pa ri tzijonem, ri moch'öch' chuqa' ri tzijob'äl b'anob'äl, yematäx kuqunela', e ja ri' winaqi', chikopi', ch'aaq' chik ri k'o niki'ulwachij (yeb'eyaj, nkiq'axaj jun achike chi k'aslem.) Chi kikojol ri yematäx k'o jun chi ke ri jantape' ninatäx. Tikirel niq'il ri nab'ey kuqul toq niqak'utuj qa': ¿A choj chi rij nib'an ri tzijonem pa taq b'ab' chuqa' pa taq q'aptzij.



Ri Marisol man xuk'ulub'a ta ri tzij.

Toq, xub'ij ri Julia:

-¡Achike xana'ojij qa Marisol?

-¡Ay, Julia! - Xcha' ri Marisol.

Ri chapoj anin man kichin ta konojel ri taq xtani'.

Man wichin ta rin.

Man richin ta jun ti xtän ri nisilon pa nib'i'in ch'akät.

Julia jun utziläj achib'il.
 Nub'ij ri Julia:
 -Qichin qonojel, Marisol.
 Ri chapoj anin qichin qonojel.
 ¡Tachapa' anin pa ruwi' la nib'iyyin ach'akat!
 Marisol choj jun xk'oje', manjun xub'ij.

Marisol ruchapon ruq'ijuxik we nib'e.
 Rija nurayij, po ka'i' ruk'u'x.
 Marisol xuq'ijuj chi nib'e ruchapa' anin.

Pa ruq'ijul ri chapoj anin e k'o k'iyy winaqi' pa b'ey.
 E k'iyy winaqi' e k'o.
 Ri rute' rutata' ri Marisol chuqa' e k'o chi ri'.
 -¿Akuchi' k'o ri Marisol? -Nuk'utuj ri tata'aj.
 -¡Chi la' k'o ri Marisol? -nicha' ri te'ej.

Marisol k'o pa chapoj anin, nib'e pa nib'iyyin ruch'akat.
 Marisol nanin.
 Nuchäp anin pa ruwi' nib'iyyin ruch'akat.
 ¡Janila yekikot konojell!



Ka'i' ak'u'x: ja ri toq man jikil achike najo' nab'an.



Toq xakis yan, ri sikinem

Tak'ulb'a' re k'tunik re':

1. Tatzib'aj qa rik'in anojib'al:
 - a. ¿Achike ri jeb'el xatzet pa re tzijonem
 - b. Aruma nab'ij rat chi xtzip'b'ax re tzijonik?
2. Tatzib'aj juch'utiperaj tzip'anem, tab'ij chi re ri tzip'anel ri xana' rat toq xasik'ij re tzijonik.



Nab'eyen samaj toq k'a jani nasikij ri wuj

1. Tatzolij rub'ixkil ri ka'i oxil k'utuniik re':
 - a. ¿Achike awetaman pa ruwi' ri yab'il rub'ini'an coronavirus?
 - b. ¿Chi awachoch ri ate' atata' nikitzi'ijoj lema'?
 - c. ¿Achike b'anoj pa taq lema' ri jeb'el nawak'axaj?
2. Tasik'ij ri rub'i' chuqa' ri ruka'n rub'i' ri lema', ¿choj pa ruwi' nich'on wi ri tz'ib'?

Ri Coronavirus chuqa' ri lema'

Man tisach ri jeb'el b'anoj ri yetzijox lema'. Rajilab'äl ri q'ij xtzib'äx: 28 febrero 2020, chi rupam ri talutz'ib' el Periodico, tzib'anel Luis Figueroa.

Chi rupam ri juna' 1348, ri yab'il rub'ini'am q'äq yab'il (peste negra o peste bubónica) xuya' chi ke ri winaqi' e k'o wi Florencia. Wuqu' ixoqi' chuqa' oxil achi'a' xetanimäj pa k'echelaj ¿Achike xkib'an chi rupam ri ramja ri', taq majun wi Netflix, Facebook chuqa' twitter?

Nab'ey ninwajo' ninb'ij chawe chi ri yab'il re' xaläx Asia, k'a ri' xq'ax Europa roma ri k'ayij. Pa Florencia, xa xe jub'a' ok winaqi' ri man xekam ta, xa xe Europa xekam 25 millones winaqi'.

K'a ri' nintzi'ijoj chawe, ri xkik'owisaj ri xtani' chuqa' ri alab'o' re' aj florentino, xkitzi'ijoj lema' lajuj q'ij. Wok'al lema' tz'imb'an pa jun wuj rub'ini'an Decamerón, xutz'imb'aj ma Giovanni Boccaccio. Ri tzijonem chi rupam ri sik'iwuj re' ja ri' ajob'äl chuqa' ri man ajowab'al ta, ri qana'oj chuqa' ri b'eyomäl.

Wakami k'o chi niqaköl qil chi ruwäch ri coronavirus –achi'el xaak'owsaj yan ri yab'il rub'ini'an gripe A, ri gripe aviar chuqa' ri yab'il rub'ini'am vacas locas -¿Achike xtab'an chuqa' choqik'in yatanimäj wi chi ruwäch ri yabil?- Yin, ninnataj ri tzijonem pa ruwi' ri yab'il rub'ini'am gripe española- ri nikitzi'ijoj ri nuch'utite', ri niqab'j wi chire, ninb'ij yin chi man itzel ta nitzijöx ri tzijoniik. Natz'et netflix, Facebook chuqa' twitter, jeb'el; chuqa' man xtimestex ri jeb'el tzijoniik. Ri ojchapines nqakusaj wakami ri memes pa ruk'exel ri ya'ol tz'en; chuqa' e k'o jeb'el taq memes, ninnataj ri ya'ol taq tze'en, chuqa' ri tzijoniik.



Xan'eyen samaj toq xasikij yan ri wuj

1. ¿Achike ri ruk'u'x na'oj nutzi'ijoj?
2. ¿Achike ruq'ajarik ri tz'ib'anik ri xasik'ij: xa xe nuya' rutzijol chawe, niq'alajisäj chawäch wi xaxe nusol ri b'anoj? ¿achike ruma?
3. Pa ruwi' nub'ij ri tzijoniik, ¿achike xkib'an ri winaqi' richin man xik'o ta kik'u'x chi rupan ri cuarentena ruma ri yab'il rub'ini'am peste negra?
4. ¿Achike ruq'ajarik ri tzij nimaläj yab'il, achi'el nub'ij ri ruk'an cholaj tzij?
5. ¿Achike rub'anikil ri nujunumaj ri xtzib'an ri b'anoj ri ka'i' yab'il re: peste negra o bubónica rik'in ri coronavirus?
6. ¿Achike ri runa'oj ri tz'ib'anel rik'in ri netflix, Facebook chuqa' ri twitter?
7. Nutz'apej ri' jun ka'i' oxil q'ij jun ak'wal k'ayew jub'a, xa xe k'o chi niqanimaj ri rutzij ri q'atb'äl tzij richin yechajix ri qawinaq. ¿Achike rutz'etik nab'an pa ruwi' ri kismaj ri e uk'wayol taq b'ey pa ruwi' ri ruk'ayewal?, ¿Achike rub'anikil yatikir ye'ato' ri awinaq richin man tinimatäj ri yab'il?, ¿Wi rat ta atk'o chikikojöl ri alab'oni' achike ta rub'anikil nak'astab'ej awi' chuqa' achojik'in ta nakowisaj ri tz'apeniik?
8. Tatz'ib'aj jun lema' pa ruwi' ri na'oj re'.

Jun chik k'ak'a' rub'i ri coronavirus: Covid-19

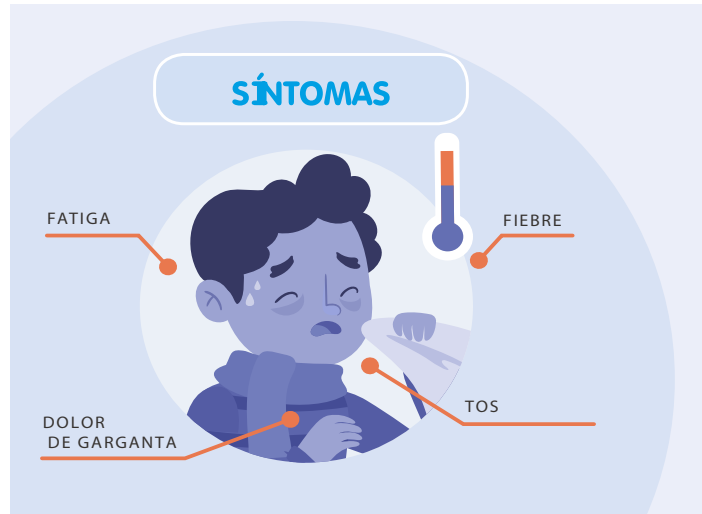
Ri pa 11 richin ri febrero, ri OMS xuya' rub'i ri yab'il re', xub'ij chi re Covid-19. Ruma "man ruk'amon ta chi niq'ab'ax chi rij jun tinamit, jun chiköp chuqa' jun winäq", xub'ij ri achin Edros Adhanom, uk'uwayol b'ey richin ri OMS. Ri ruxe'el ri rub'i xalax pa jun ch'ab'äl pa q'an chi "corona virus disease" (enfermedad de coronavirus) ja ri' xtikusax richin ri yab'il xkepe chik, "richin man ke'okusax b'i'aj ri man kan ta pa rub'ey chuqa' ri man ta tuq'ab'ab'ej chikij julä chik winaqi".

¿Achike rub'anikil yayawäj?

Ri e na'owinäq (científicos) k'a jani ketaman ta üt' üt' achike rub'anikil nukiraj ri' ri yab'il re', xa xe ketaman chi jun winäq yawa' nitikir nuq'asaj chi re jun chik winäq. Ach'el taq jun winäq nojob'ir chuqa' taq nach'ixin. Ri nimatijob'äl Chino ri nich'ob'on pa ruwi' ri yab'il, pa rutikirten xerusamajij 198 yawa'i chila' Wuhan. Ri ch'ob'onela' xkiwül chi ri 22% ri winaqi' xeyawäj ruma e k'o wi akuchi xitikir pe ri yab'il chuqa' ri 32% ruma xek'oje' junan kik'in ri winaqi' ri e yawa' chik wi. Xa xe e nik'aj chike ri e yawa'i man xek'oje' ta akuchi xitikir pe ri yab'il chuqa' man xek'oje' ta naqaj kik'in ri winaqi' ri e yawa' chik.

¿K'o raq'omal ri coronavirus?

K'a wakami jani' tilitäj ta raq'omal ri yab'il. Ri kichapon rub'anik ri aq'omanela' xa xe nikiya' kitob'al ri yawa'i, ach'el ri kaq'ëq' taq man yetikir ta chik nikijiq'aj ri kuxla'. Ri e yawa'i k'o chi ye'uxlan chuqa' yalan ke'uk'ya' richin ri kich'akul nub'an ri rusamaj, roma ri' ri winaqi' ri man kan ta üt' nisamäj ri kich'akul jari' ri e nimaril.



Xanb'eyen samaj toq xasik'ij yan ri wuj

1. ¿Achike chi wuj k'a ri' tasik'ij qa, richin nuya' rutzijol jun na'oj, richin nuya' ruxe'el jun na'oj chuqa' rik'in jub'a' richin nuya' rutzijol ka'i' oxi' lema'?
2. ¿Achike ri ruk'u'x runa'oj ri wuj?
3. ¿Achike choq'oma xutzib'aj ri na'oj re' ri xba'non ri wuj?
4. ¿Akuchi xtz'ukutäj pe ri rub'i' ri coronavirus?
5. ¿Achoq'oma ri OMS xub'ij COVID-19 chire ri yab'il re'?
6. ¿Achike winaqi' ri yalan xkeyawäj pa ruq'a' ri jun yab'il re'?
7. ¿Achike ta nib'anatäj wi ri e tinamital man xtik'ik'axaj ta ri OMS richin nikito' apo ki chi ruwäch ri yab'il?
8. We man konojel ta ri winaqi' ri xeyawäj rik'in ri coronavirus COVID-19 man xek'oje' ta naqaj rik'in jun yawa', ¿Etaman achike rub'anikil xkikän ri yab'il? ¿Achike choq'oma?
9. Pa ruwi' ri' tasik'ij qa, ¿Nab'ij rat chi pa rub'ey e samajnäq ri awinaqi' chuqa' man kixib'in ta ki'? ¿Ütz jun ta chik rusamajixik xkib'an? ¿Achike ta rub'anikil?
10. Takusaj ri ruk'u'x na'oj xasik'ij qa richin nab'an jun perwuj ri nuya' rutzijol ri yab'il coronavirus COVID-19.




**Nuk'ulem tijonik pa yonilal ro' chuqa' ruwaq
rupalb'al tijonik.**

Kaqchikel
Quinto y sexto primaria
Matemáticas



Runuk'unem ri Maya' ajilanik



Tatz'etzeta' ri wachib'äl richin maya' ajilanik chupam ri kajtzaltemal tatz'ib'aj kib'i'

Tatzeta', ri maya' ajilanik, nqatz'ib'aj rikin wachib'äl ri ija'tz chuqa pemech, tz'uj chuqa ri juch', ri rajilib'al nuya' ri achike q'at nqaya' wi.

Ri maya' winaqi' xkiwokisaj ri q'atalem richin xkinuk' ri ajilab'al richin ri ajilanik chi kichin chawomaq tzib'anik, xkiwokisaj ri ixim.



Tipa'e pa ak'u'x chi ri wachib'al richin ri ajilanik nujäl rajil, chuqa chi ri tz'ib'anem nqatikirsaj chuxe k'a ri' njote' el pa jujun q'atb'äl.

	Junk'al
	Jun

Ri ajilanik xqaq'axaj kan ja ri juk'al jun




Pa rub'eyal nachäp ri samaj man namestaj chi ri rajil njalatäj toq nqaya' pa jujun taq q'atb'a, richin manäq sachoj ta chi rij. Q'ijob'äl ajilanem: Ruka'n ruq'atalem Chuy, Rök ruq'atalem, q'o' Ruka'n ruq'atalem k'al, nab'ey ruq'atalem junilal.

Ri nuk'unem ri ajilanik chi k'al.

Q'o'	
K'al	
Junilal	

Nab'ey samaj No. 1

Pa jun ruxaq wuj, tab'ana' pa rupalem, oxii' q'at, ri tanataj ri achike rub'anik runuk'ik ri tz'ib' richin ajilanem, xuqa ri rub'i' pa kaqchikel.

Retal	Rub'anik nqawokisaj	Rub'ixik nq'ab'ij chi re
	Ri juch' xa xe tikirel nqawokisaj oxii' mul ri pa jujun q'at	Wo'o'
	Ri tz'uj xa xe nqawokisaj kaji' mul pa jujun q'at.	Jun
	Ri Ija'tz xa jun mul nqawokisaj pa jujun q'at	Wa'ix/ija'tz

Rox samaj

Ninwetzab'ej rusolik ch'aqa' chik samaj

Richin natojto'ej kitz'ib'axik ri jalajöj taq ajilanik, k'atz'inel k'a na jux jun q'inob'äl ajilanem chwäch jun ruxaq wuj/jun per wuj, üt'z ta k'o kaji' ruq'atalen. Ri per wuj tikirel k'o ta juk'al raqak'al (centímetro) ruwäch chuqa' juk'al raqak'al (centímetro) raqän. Pa jun chakäch taya' ruwäch kotz'i'ij ri taq esetesik pa ruk'exel ri tz'uj, ruq'a' taq che' pa ruk'exel ri juch', k'a ri' rab'aräq ruxaq taq che' pa ruk'exel ri ija'tz/wa'ix.

i Rokisaxik ri ajilab'al !

1. Rokisaxik ri q'inob'äl maya ajilanem: Ri ma We'l xutik juk'al waqxaqlajuj k'an awän, tiqatz'ib'aj k'a pa maya' ajilanik, tiqoqaj ri rub'eyal k'o qa:
 - Nab'ey tarik'a' ri per wuj akuchi' xajux wi ri q'inob'äl ajilanem. Tak'ulb'ej k'a ri k'utunik nb'an qa chawe.

¿Jarupe' k'an awän xutik ri ma We'l? ¡Juk'al waqxaqlajuj, peja'!

- Ri ajilanik nik'o chi re ri juk'al peja', xa xe man nik'o ta chi re ri q'o'.

¿Jarupe' k'al k'o pa ri juk'al waqxaqlajuj? ¡xa jun peja'!, Wakami k'a ri' tatz'ib'aj ri junilal pa ri ruk'an q'at, chi ri' yeqatz'ib'aj wi ri k'al.

Wakami ¿Jarupe' junilal xb'e apon kan? ¡waqxaqlajuj peja'!

- Tatz'ib'aj qa pa ri nab'ey ruq'atalen.

38 = Juk'al waqxaq lajuj

Tik'asäs, xatz'ib'aj k'a qa ri jarupe' k'an awän xutik ri ma We'l.

Junchik samaj

2. Ri xta Tila ronojel juna' nukochij oj, wakami xukochij k'a ruwäch wo'o' che', chi ronojel xukochij k'a kaq'o' kak'al wo'o' oj, rija' nrajo' chi nawokisaj ri awetamab'al ri maya' ajilanik, nuk'utuj k'a chi tato'.

- Taya' qa jun q'inob'äl ajilanem, ri jarupe' oj xukochij ri xta Tila

¿Jarupe' oj xukochij ri xta Tila? ¡Kaq'o' kak'al wo'o' peja'! Tajikib'a' ri k'utunik k'a.

- Ri ajilab'äl nik'o chwäch ri q'o' peja', xa xe man nik'o' ta chwäch ri chuy, ja'.

Wakami tiqajek'a' chi rij ¿Jarupe' q'o' k'o pa kaq'o' kak'al wo'o'? ¡ka'i' peja'!, ja', tatz'ib'aj qa pa ri röx ruq'atalen k'a, ka'i' q'o' peja', ja'. Wakami ¿jarupe' xb'eqa kan?, xa xe chik ¡kak'al wo'o' peja'!, ja', wakami tiqak'utuj qa chi qawäch. ¿Jarupe' k'al k'o pa kak'al wo'o'? ¡xa xe ka'i' peja'! ja', tatz'ib'aj qa ri ka'i' k'al pa ri ruka'n ruq'atalen.

Wakami ¿Jarupe' xb'e apon kan? ¡ja' wo'o'!,

- Wakami ri wo'o' ri' tatz'ib'aj qa pa ri nab'ey ruq'atalen. Tatz'ib'aj ri jarupe' oj xel chwäch:

3. Ri tata nutik rawāx, xa xe rija' nukochij pa äj, yalan k'a nkikot ruma ri junab'ir xukochij oxlajq'o' waqlajk'al oxlajuj äj.

Tab'ana' ri utzil tato' ri tata richin ützt rutz'ib'axik pa maya' ajilanik chuqa' pa kaqchikel ch'ab'äl jarupe' k'a ri'.

iMaja'il rutzib'axik ri maya' ajilanik!

Wakami tatz'ib'aj rik'in ri maya' ajilab'al chupam ri peraj awuj, k'a ri' taq'axaj pa atz'ib'awuj.

49

128

757

1298

4823

Yatinb'och'ij richin ta tojtob'ej ka'i' oxi' mul ri tz'ib'anem pa maya' ajilanik.